

## Ausschreibung **kicks!** 2021-22

Dampfzentrale Bern - Schlachthaus Theater Bern - Théâtre Saint-Gervais Genève - LAC Lugano Arte e Cultura & FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea & Tanzhaus Zürich & ASSITEJ Schweiz / Suisse / Svizzera / Svizra

suchen gemeinsam **fünf Projekte für Junges Publikum**

von denen je eines in der **Saison 2021/22** entweder in **Bern, Genf, Lugano oder Zürich zur Premiere** gebracht und die **alle beim Festival *kicks!* im Mai 2022** in Bern gezeigt werden!

Fünf Tanz- und Theaterhäuser der Schweiz haben sich zusammengetan, um das Tanz- und Theaterschaffen für Junges Publikum zu fördern. Wir suchen **professionelle Tanz- oder Theater-schaffende die jung an Jahren oder Erfahrung in der Arbeit für junges Publikum** sind und die ein nachhaltiges Interesse daran haben, sich mit Inhalten und Formen für ein Junges Publikum zu befassen. **Die Zielgruppe von *kicks!* sind junge und jüngste Menschen ab 4+ und bis 10+.** Insbesondere suchen wir Projekte die mit der Situation wechselnder Sprachen des Zielpublikums (deutsch, französisch, italienisch) umgehen können.

Wir bitten um die Einsendung von **Projektdossiers auf Englisch und einer weiteren Sprache** Eurer Wahl (Französisch, Italienisch oder Deutsch) mit folgenden Angaben:

- Idee (Thema, Inhalt, Alter der Zielgruppe)
- Konzept (Künstlerische Idee, Umsetzung, Team, Arbeitsweise, Überlegungen zur Zielgruppe, Umgang mit Sprache, Technische und Räumliche Überlegungen, Beispiele zur Anschaulichkeit)
- Budget & Finanzierungsplan (mit Erläuterungen)
- Infos zu Team bzw. Personen & ggf. 1-2 Beispiele von dokumentierten vorgängigen Projekten.

Die Dossiers sollten einen Umfang von 5 - 8 Seiten nicht überschreiten.

Aus den eingesandten Dossiers wird eine international besetzte Jury Projekte auswählen und den oben genannten Veranstalter\*innen zur Auswahl vorlegen. Neben der Suche nach überzeugenden künstlerischen Konzepten werden Fragen von künstlerischer, technischer und organisatorischer Machbarkeit, Finanzierbarkeit sowie die Vielfalt von Zielgruppen eine Rolle spielen.

**Voraussetzungen:** Die Bewerber\*innen weisen ein abgeschlossenes Hochschulstudium im Bereich Tanz, Schauspiel, Choreografie, Regie, Theaterpädagogik, Dramaturgie, Musik, Szenografie (Bachelor) oder eine gleichwertige, anerkannte Ausbildung oder professionelle Arbeitspraxis vor. Die Ausschreibung richtet sich an professionelle Tanz- und Theaterschaffende mit Wohnsitz in der Schweiz. Die ausgewählten Projektverantwortlichen verpflichten sich, ab Anfang 2021 die Geldakquise für ihre Produktion zu führen, die in der Saison 2021/22 erarbeitet und an einem der 5 Partnerhäuser zur Uraufführung gebracht werden soll. Sie stehen im Mai 2022 (19.-23. Mai 2022) für Aufführungen im Rahmen des Festivals **kicks!** in Bern zur Verfügung, und halten sich den Produktionszeitraum Oktober 2021 – März 2022 frei. Wunschproduktionszeiträume dürfen gerne angegeben werden.

**Wir bieten:** Begleitung der Produktion durch eines der Partnerhäuser bis zur Premiere, Vorstellungen bei **kicks!** im Mai 2022 in Bern mit dem Ziel der internationalen Vernetzung, einen Koproduktionsbeitrag in Höhe von (voraussichtlich) Fr. 10'000.-. sowie die kostenlose Teilnahme an Impulsveranstaltungen (zur Inspiration und Weiterbildung in einzelnen Aspekten von Tanz und Theater für ein junges Publikum und zum Austausch und zur Vernetzung mit Veranstalter\*innen regional, national, international).

**Bewerbungsschluss: 20. November 2020**

Per Email an [kicks!@schlachthaus.ch](mailto:kicks!@schlachthaus.ch)

## Appel à projets **kicks!** 2021-22

Dampfzentrale Bern - Schlachthaus Theater Bern - Théâtre Saint-Gervais Genève - LAC Lugano Arte e Cultura & FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea & Tanzhaus Zürich & ASSITEJ Schweiz / Suisse / Svizzera / Svizra

### **sont à la recherche de 5 projets pour le jeune public**

qui seront créés au cours de **la saison 2021/22 à Berne, Genève, Lugano ou Zurich** et qui seront joués au **kicks ! Festival à Berne en mai 2022 !**

Cinq structures de théâtre et de danse suisses se sont associées pour promouvoir des productions de danse et de théâtre à destination du jeune public. Nous recherchons des **projets de professionnels de la danse et du théâtre, jeunes ou émergents**, ayant un intérêt pour des formes artistiques destinées au jeune public. **Le public cible de *kicks !* est constitué de jeunes âgés de 4 à 10 ans.** Nous sommes particulièrement intéressés par des projets capables d'intégrer et de tenir compte des différentes langues de ce public (français, allemand, italien).

Veillez envoyer votre projet sous forme d'un **dossier en anglais et dans une autre langue** de votre choix (français, allemand ou italien), en fournissant les informations suivantes :

- Idée (thème, contenu, âge du public cible)
- Concept (idée artistique, mise en œuvre, équipe, méthode de travail, considérations pour le public cible, traitement de la langue adaptable aux différentes régions linguistiques, considérations techniques et spatiales, exemples pour illustrer les idées)
- Budget et piste de financement (avec annotations explicatives)
- Informations sur l'équipe / les personnes impliquées & 1 - 2 exemples de projets antérieurs (le cas échéant).

Le dossier ne doit pas dépasser 5 à 8 pages.

Un jury international fera une première sélection à partir des dossiers et la présentera aux organisateurs mentionnés ci-dessus pour la sélection finale. Outre des concepts artistiques convaincants, l'équilibre entre les régions linguistiques, les questions de faisabilité artistique, technique et organisationnelle ainsi que l'accessibilité financière et la diversité des groupes cibles seront pris en considération.

**Exigences** : Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme universitaire (bachelor) en danse, théâtre, chorégraphie, mise en scène, pédagogie du théâtre, dramaturgie, musique, scénographie ou d'une formation/expérience reconnue équivalente. L'appel s'adresse aux professionnels de la danse et du théâtre résidant en Suisse.

Les porteurs de projets sélectionnés sont tenus de commencer la recherche de fonds pour leur production au début de l'année 2021, et de développer leur travail pendant la saison 21/22 pour présenter la première dans l'un des cinq théâtres partenaires. Les spectacles devront être disponibles en mai 2022 (du 19 au 23 mai 2022) pour des représentations au **kicks ! Festival** à Berne.

**Nous vous offrons** : Un soutien (œil extérieur) pour la production par l'une des maisons partenaires jusqu'à la première, les représentations au festival **kicks ! Festival** à Berne en mai 2022 avec la possibilité d'une mise en réseau internationale, et une contribution aux coûts de production de fr 10'000.-. Nous offrons également des échanges et de la formation continue dans le domaine de la danse et du théâtre pour le jeune public, l'échange et la mise en réseau avec les organisateurs / manifestations (régionales, nationales et internationales).

**Délai d'envoi des dossiers : 20 novembre 2020**

Via email à [kicks!@schlachthaus.ch](mailto:kicks!@schlachthaus.ch)

## Bando di concorso **kicks!** 2021-22

Dampfzentrale Berna - Teatro Schlachthaus Berna - Théâtre Saint-Gervais Ginevra - LAC Lugano Arte e Cultura & FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea & Tanzhaus Zurigo & ASSITEJ Schweiz / Suisse / Svizzera / Svizra

**sono alla ricerca di cinque progetti per il giovane pubblico**

che debutteranno **durante le stagioni teatrali 2021/22 a Berna, Ginevra, Lugano e Zurigo** e saranno presentati **al Festival *kicks!* a Berna nel maggio 2022!**

Cinque partner svizzeri di teatro e danza hanno unito le forze per promuovere produzioni di danza e teatro per il giovane pubblico. **Cerchiamo professionisti, giovani o emergenti, della danza e del teatro** che nutrano uno specifico interesse nel trattare contenuti e forme per il pubblico giovane.

**Il pubblico a cui *kicks!* si rivolge è quello di giovani di età compresa tra i 4+ e i 10+.**

Siamo particolarmente interessati a progetti capaci di rivolgersi ai pubblici delle tre lingue nazionali (francese, tedesco, italiano).

Invia **il dossier del progetto in inglese e in una delle tre lingue** (francese, tedesco o italiano), completo delle seguenti informazioni:

- Idea (argomento, contenuto, età del pubblico di riferimento)
- Concetto (idea artistica, implementazione, team, metodo di lavoro, considerazioni sull'età del pubblico a cui si rivolge, uso della lingua (attraverso le diverse regioni svizzere), indicazioni tecniche e sull'allestimento, esempi che ne illustrino il concetto)
- Budget e schema di finanziamento (completo di note esplicative)
- Informazioni sulle persone coinvolte e 1 - 2 esempi di progetti precedenti (se disponibili)

Il dossier non deve superare le 5 - 8 pagine.

Una giuria internazionale selezionerà 5 progetti basandosi sui i dossier ricevuti. Saranno presi in considerazione i progetti ritenuti convincenti sia dal punto di vista del concetto artistico, sia delle questioni di fattibilità artistica, tecnica, organizzativa e economica. Tenendo inoltre conto di un equilibrio tra le regioni linguistiche della Svizzera, nonché delle diverse fasce di età dei pubblici di riferimento.

### **Requisiti:**

Il bando si rivolge a professionisti della danza e del teatro, residenti in Svizzera, sia giovani o emergenti, sia ad artisti affermati che realizzano per la prima volta uno spettacolo per il giovane pubblico. I candidati devono possedere un diploma universitario (Bachelor) in danza, recitazione, coreografia, regia, pedagogia teatrale, drammaturgia, musica, scenografia o una formazione / esperienza equivalente. I responsabili dei progetti selezionati si impegnano ad iniziare la ricerca fondi a sostegno della loro produzione a inizio 2021, sviluppare il lavoro durante la stagione 21/22 ed a presentarlo in anteprima in uno dei cinque teatri partner. Gli artisti selezionati dovranno essere disponibili a partecipare al Festival **kicks!** a Berna che avrà luogo tra il 19 e il 23 maggio 2022.

### **Cosa offriamo:**

Supporto alla produzione da parte di uno dei partner/teatri fino al debutto, presentazione dello spettacolo al Festival **kicks!** a Berna nel mese di maggio 2022 con l'obiettivo di creare una rete internazionale, un contributo ai costi di produzione pari a 10 000 franchi (cifra che verrà anticipata).

**Scadenza per la presentazione delle domande: 20 novembre 2020**

Inviando una mail all'indirizzo [kicks!@schlachthaus.ch](mailto:kicks!@schlachthaus.ch)

## Call for Applications *kicks!* 2021-22

Dampfzentrale Bern - Schlachthaus Theater Bern - Théâtre Saint-Gervais Genève - LAC Lugano Arte e Cultura & FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea & Tanzhaus Zürich & ASSITEJ Schweiz / Suisse / Svizzera / Svizra

are looking for **five projects for Young Audience**

which will **premiere during the 2021/22 season** either in Bern, Geneva, Lugano or Zurich and which will be performed **at the Festival *kicks!* in Bern in May 2022!**

Five Swiss theatre and dance houses have joined forces to promote dance and theatre productions for Young Audience. **We look for young or emerging dance and theatre professionals with a lasting interest in dealing with artistic propositions for Young Audience. The target group of *kicks!* are young people between the ages of 4+ and 10+.** We are particularly interested in projects which are able to deal with the different languages of the target audience (French, German, Italian).

Please send your **project dossier in English and another language of your choice** (French, German or Italian), providing the following information:

- Idea (topic, content, age of the target audience)
- Concept (artistic idea, implementation, team, working method, considerations for the target audience, use of language (across Switzerland's regions), technical and spatial considerations, use examples to show your idea)
- Budget & financing scheme (with explanations)
- Information about the team / involved individuals & 1–2 examples of previous projects (if applicable)

The dossier should not exceed 5–8 pages.

An international jury will select projects from the submitted dossiers and present them to the organizers mentioned above for selection. In addition to compelling artistic concepts, balance among the language regions of Switzerland, questions of artistic, technical and organizational feasibility as well as affordability and the diversity of target groups will be taken into consideration.

**Requirements:** Applicants are expected to have a university degree (Bachelor) in dance, acting, choreography, directing, theatre pedagogy, dramaturgy, music, scenography or the recognized equivalent training. The call is aimed at dance and theatre professionals residing in Switzerland. The selected project leaders are obliged to begin the acquisition of funds for their production in the beginning of 2021, develop their work during the season 2021/22 and premiere it at one of the five partner theatres. Applicants should be available in May 2022 (May 19–23, 2022) for performances at the *kicks!* festival in Bern.

**We offer:** Support (outside eye) for the production by one of the partner houses until the premiere, performances at *kicks! Festival* in Bern in May 2022 with the objective of international networking, and a contribution to the production costs of CHF 10.000 (anticipated).

Free participation at so called «Impulsveranstaltungen» events for inspiration, further education in certain aspects of dance and theatre for young audience, exchange and networking with organizers/venues (regional, national and international).

**Application deadline: November 20, 2020**

Via email at [kicks!@schlachthaus.ch](mailto:kicks!@schlachthaus.ch)